



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 3

ויקחו אליך פרה אדומה

“Y tomarán para ti una
vaca roja” (Numbers 19:2)



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/chukas/3/

1 ויקחו אליך פרה אדומה. איתא במשניות פ"ה דמסכת פרה ומייתי לה ביבמות (פרק ח' דע"ב ב' וביומא ד' מ"ג) הכל כשרים לקדש מי חטאת אפילו אשה חוץ מחרש שוטה וקטן.

"Y tomarán para ti una vaca roja". Está escrito en la Mishná, capítulo 5 del tratado Parah, y se cita en Yevamos (capítulo 8, 72b, y en Yoma, folio 43): "Todos son aptos para santificar las aguas de purificación (mei jatat), incluso una mujer, excepto un sordomudo, una persona de mente insana y un menor".

ולענין הזאה הוא איפכא שהקטן כשר להזות ואשה פסולה וכדאיתא במשניות סוף פרק בתרא דפרה הכל כשרים להזות חוץ מטומטום ואנדרוגינוס והאשה כו' יעו"ש [יעו"יין שם] דקטן מזה.

En cuanto a la aspersión, ocurre lo contrario: el menor es apto para asperjar y la mujer no lo es, como está escrito en la Mishná, al final del último capítulo de Parah: "Todos son aptos para asperjar, excepto un tumtum (alguien cuyo sexo está oculto), un andrógino y una mujer", etc. Véase allí, donde se indica que un menor asperja.

2 ובגמרא שם ילפינן לה מקראי. וצ"ל הטעם שבהזי' [שבהזיה] אשה פסולה וקטן כשר ובקידוש הוא להיפוך ממש כנ"ל.

Y en la Guemará allí se deduce de los versículos. Ahora debemos comprender la razón por la que, para la aspersión, una mujer no es apta y un menor sí lo es, mientras que para la santificación ocurre exactamente lo contrario, como se mencionó antes.

והענין כי פרה אדומה היא באה לטהר טומאת מת שהוא לדחות ולהעביר רוח הטומאה דשלש קליפות הטמאות לגמרי ואין בהם טוב כלל

La explicación es que la vaca roja viene a purificar de la impureza de los muertos; esto significa rechazar y eliminar el espíritu de impureza de las tres kelipot (cáscaras), que son completamente impuras y no contienen bien alguno;

דהיינו שמהן נמשך קיום וחיות של המעשה דבור ומחשבה של כל שס"ה ל"ת [לא תעשה] שבתורה וענפיהן, שחיותם וקיומם מלמעלה

es decir, de ellas se derivan la existencia y la fuerza vital de la acción, el habla y el pensamiento de todas las 365 prohibiciones de la Torá y sus ramificaciones. Pues su fuerza vital y su existencia provienen de arriba

הוא נמשך משלש קליפות הטמאות הנזכר במרכבת יחזקאל רוח סערה ענן גדול ואש מתלקחת, והם נקראים פגרים מתים לפי שאין בהם חיות מצד עצמם כלל.

y se deriva de las tres kelipot impuras mencionadas en la Carroza de Yejezkel: «un viento tempestuoso, una gran nube y un fuego fulgurante». Y se las llama «cadáveres muertos», porque no tienen fuerza vital propia alguna.

3 והעברה זו הוא ע"י פרה אדומה דייקא ומים חיים כ"י ועץ ארז ואזוב כ"י.

Y esta eliminación se realiza específicamente mediante una vaca roja, agua viva, etc., y madera de cedro e hisopo, etc.

כי פרה הוא פ"ר [פגע רע] ה' פ"ר [פגע רע] הוא גימטריא מנצפ"ך שעולה כמנין פר וה' הוא בחינת ה' גבורות מקור התחלקות האותיות

Pues parah (vaca) es par [más] hei. Par tiene el valor numérico de las letras mem-nun-tzadi-peikaf, que suman lo mismo que par (280); y hei es el nivel de las cinco Guevurot (contenciones), la fuente de la división de las letras.

כי קול היוצא מהבל הלב הוא קול פשוט ומתחלק לאותיות בה' מוצאות הפה אחה"ע מהגרון גיכ"ק מהחך כ"י.

Pues la voz que sale del aliento del corazón es una voz simple, y se divide en letras en los cinco puntos de articulación de la boca: alef-jet-hei-ayin, desde la garganta; guímel-yud-kaf-kuf, desde el paladar, etc.

4 וכך למעלה התחלקות אותיות הדבור למעלה הוא בבחינת מל' ואתה מחיה את כולם הוא ע"י בחינת גבורות וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה בבינה בחינת אותיות המחשבה שהן ג"כ בחינת אותיות

Y así ocurre arriba: la división de las letras del habla arriba corresponde al nivel de Maljut (soberanía), [sobre la cual se dice:] “Y Tú das vida a todos”, y se produce mediante el nivel de las Guevurot (contenciones). Del mismo modo, arriba, en Biná (entendimiento), está el nivel de las letras del pensamiento, que también son letras.

כמו אותיות הדבור התחלקותן לאותיות פרטיים הוא ג"כ ע"י בחי' גבורות והוא בחינת גבורות דאימא, עמ"ש מזה בד"ה והניף הכהן את העומר בענין שעורה שעור ה'. עוד נת' [נתבאר] מזה במ"א ע"פ אד' שפתי תפתח.

Al igual que las letras del habla, su división en letras particulares también se produce mediante el nivel de las Guevurot, y este es el nivel de las Guevurot de Ima. Véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza: "Y el kohén hará oscilar el ómer", acerca de se'orah (cebada) como shi'ur hei (una medida de cinco). Esto también se explicó en otro lugar, sobre "Ado-nai, abre mis labios".

5 והנה עיקר ההתחלקות הוא כדי להחיות ולהוות נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] כי באצילות איהו וחיוהי וגרמוהי חד כו',

Ahora bien, el propósito principal de la división es dar vida y hacer existir creaciones finitas; pues en el Mundo de Atzilut (Emanación), «Él, Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son uno» (ihu vechayohi vegarmohi jad), etc.

אך ע"י ההתחלקות וההשתלשלות הנ"ל מקבלים חיות גם שלש קליפות הטמאות ע"י בחינת נוגה שיש בה ג"כ ה"ג [חמש גבורות] ושם הם גבורות קשות (ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער ק"נ ספ"ג [סוף פרק ג']. ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' חקת בטעמי מצות)

Sin embargo, mediante la división y la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) mencionadas antes, también las tres kelipot impuras (cáscaras) reciben fuerza vital, por medio del nivel de noga (la cáscara luminosa), que también contiene las cinco Guevurot (contenciones); y allí son Guevurot severas (véase Etz Chaim, Sha'ar Kelipas Nogah, end of chapter 3; y Likkutei Torah del Arizal, Parshas Chukas, en Ta'amei HaMitzvos),

שנעשה בחינת ההתחלקות והיש ממש בחי' טורא דפרודא משא"כ למעלה הגם שיש בחי' ההתחלקות המדרגות מ"מ כיון שהם בבחי' ביטול כמ"ש וצבא השמים לך משתחווים הרי הם מתאחדים.

de modo que se produce el nivel de división y de yesh (existencia separada) efectiva, el nivel de tura difiruda (la montaña de la separación). En cambio, arriba, aunque existe el nivel de división de los grados, sin embargo, puesto que estos se encuentran en un estado de autoanulación (bitul), como está escrito: «Y el ejército de los cielos se inclina ante Ti», permanecen unidos.

וכנודע מענין ע' [שבעים] נפש יוצאי ירך יעקב שאף שהם ע' [שבעים] מ"מ נאמר בהם נפש לשון יחיד ע"י שהם בבחי' ביטול, משא"כ בנוגה הוא בחינת הפירוד והתחלקות ממש לפי שהיא בחי' יש

Como es sabido por el tema de las setenta nefesh que salieron de los lomos de Yaakov: aunque eran setenta, sin embargo, se las llama nefesh, en singular, porque se encontraban en un estado de bitul. En cambio, en noga existe el nivel de separación y división efectiva, porque es el nivel de yesh

(כי למעלה הה"ג [החמש גבורות] דאימא אדרבה הם הגורמים וממשיכים ביטול היש כי הם גבורות ממותקות שענין הגבורה הוא עד"מ למטה ענין לעולם ירגיז אדם יצ"ט [יצר טוב] על יצה"ר [יצר הרע] וכמ"ש במ"א ע"פ וגם אתה תדין את ביתי.

(pues arriba, las cinco Guevurot de Ima, por el contrario, son las que causan y atraen la anulación del yesh, porque son Guevurot endulzadas. Pues el sentido de Guevurá, a modo de analogía en el plano inferior, es el de «La persona debe siempre incitar a su inclinación al bien contra su inclinación al mal», como se explica en otro lugar, sobre «Y también tú juzgarás mi casa».

כך הוא ענין ה"ג [חמש גבורות] דבינה הנמשכים למל' אשר מזה נמשך ומשתלשל בכי"ע ענין גבריאל המעורר הנשמות לעבודה כמ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] ויקרא

Así también es el tema de las cinco Guevurot de Biná que descienden a Maljut (soberanía), de las cuales se prolonga y desciende a Beríá, Yetzirá y Asiá el aspecto de Gavriel, quien despierta a las almas al servicio [divino], como está escrito en el Zohar, parte III, Vayikra)

(דכ"ג סע"א [סוף עמוד א]) ובפ' שלח (דקע"א סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש מזה ע"פ מאמר הזח"ב [הזהר חלק ב'] פקודי (דרל"ג ע"א) בפסוק והנה איש מראהו כמראה נחשת וגו'.

(final de 23a), y en Parshas Shelach (final de 171b). Y véase lo escrito sobre esto, acerca del pasaje del Zohar, parte II, Pekudei (233a), sobre el versículo «Y he aquí, un hombre cuyo aspecto era como el aspecto del cobre», etc.

והיינו כי שרש ה"ג [חמש גבורות] העליונות הם אדרבה המעוררים ביטול היש וכמ"ש מזה ג"כ בד"ה אדי שפתי תפתח.

Esto significa que la raíz de las cinco Guevurot superiores, por el contrario, es lo que despierta la anulación del yesh, como también se explica sobre esto en el discurso que comienza «Ado-nai, abre mis labios».

ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] גבי חוטי תכלת וסד"ה ה' יחתו מריביו ומ"ש סד"ה ושאתם מים בענין כוס ישועות.

Y vean lo escrito más arriba acerca de los hilos de tejelet, al final del discurso que comienza "Ha-vaia: quienes disputan con Él serán quebrantados", y lo escrito al final del discurso que comienza "Y sacarán agua", acerca de "la copa de las salvaciones".

לא כן הגבורות שבנוגה שהן גבורות קשות בחי' הצמצום גמור המסתיר לגמרי להיות יש ודבר נפרד ועמ"ש בד"ה אם בהרת קדמה כו'.

No ocurre así con las Guevurot de Nogá, que son Guevurot severas, el nivel del tzimtzum completo (contracción), que oculta por entero, de modo que haya un yesh y una entidad separada. Y vean lo escrito en el discurso que comienza "Si la bahéret (mancha brillante) apareció antes", etc.

6 וזהו כל עיקר ענין בחינת נוגה שאינה כמו ג' קליפות הטמאות שהם רע גמור, והגם שנוגה ג"כ חציה רע היינו חציה

Y este es todo el fundamento del concepto del nivel de nogah: que no es como las tres kelipot impuras, que son mal absoluto. Y aunque nogah también es mitad mala, eso significa que solo la mitad de ella es mala;

אבל חציי [חציה] טוב ואעפ"כ [ואף על פי כן] גם הטוב שבה נקרא ק"נ [קליפת נוגה] והיינו לפי שהוא בבחינת יש וכמו בשביל שיקראוני רבי כו'.

pero la otra mitad es buena. Y, aun así, incluso lo bueno que hay en ella es llamado kelipat nogah; esto se debe a que está en el estado de yesh (existencia separada), como en «para que me llamen rabino», etc.

משא"כ בקדושה הוא בחי' ביטול ולכן ע"י בחינת ק"נ [קליפת נוגה] מקבלים ג' קליפות הטמאות, כי ק"נ [קליפת נוגה] חציו טוב וחציו רע שמבחי' חציו הטוב מקבל גם חציו הרע.

En cambio, en la santidad se trata del nivel de la autoanulación (bitul). Por eso, las tres kelipot impuras reciben a través del nivel de kelipat nogah: pues kelipat nogah es mitad buena y mitad mala, y su mitad mala también recibe del nivel de su mitad buena.

7 ומחציו הרע מקבלים ג' קליפות הטמאות לגמרי, ופי' חציו טוב הוא הרגשת היש ומ"מ בחינת ק"נ [קליפת נוגה] יכול להתברר ולהיות בבחינת ביטול לגמרי באור א"ס וכענין וצבא השמים לך משתחווים.

Y de su mitad mala reciben las tres kelipot completamente impuras. El sentido de “su mitad [es] buena” es la sensación de yesh (existencia propia); sin embargo, el nivel de kelipá nogá puede ser depurado y llegar a un estado de completa autoanulación (bitul) en la Luz Infinita (Or Ein Sof), como en “Y el ejército de los cielos se inclina ante Ti”.

וזהו ענין שלפעמים בחינת נוגה עולה לגמרי בקדושה (ועיין בזח"ב [בוהר חלק ב'] ויקהל) (דרי"ג ע"ב) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם והרמ"ז [והרב משה זכות] פ' פנחס (דרנ"א ב')

Y este es el sentido de que, a veces, el nivel de nogá asciende por completo a la santidad (véase el Zóhar, parte II, Vayakhel) (203b), y también el Mikdash Melej allí, y el Ramaz (Rabí Moshé Zacuto) sobre la parashá de Pinjás (251b);

משא"כ בנוגה שיש בה איתן להדבק בקדושה ועליה נאמר והנה טוב מאד וע"ש ר"פ חקת.

mientras que en nogá hay Eitán (firmeza) para adherirse a la santidad, y respecto de ella se dice: “Y he aquí que era muy bueno”. Véase allí, al comienzo de la parashá de Jukat.

וזהו ענין שרפת הפרה כדי להעביר את רוח הטומאה כי פרה היא בחינת נוגה שפרה היא בחי' נוק' [נוקבא] שמקבל מבחינת פני שור

Y este es el sentido de la quema de la vaca, para eliminar el espíritu de impureza: pues la vaca corresponde al nivel de nogá, ya que la vaca corresponde al nivel de Nukvá (lo femenino), que recibe del nivel de “la faz del buey”,

אלא שהיא בבחי' גבורות קשות ביותר בחינת טוב שבנוגה פר ה' וממנה מקבלים גם ג' קליפות הטמאות כנ"ל.

solo que está en el nivel de las Guevurot más severas, el nivel de lo bueno que hay en nogá, par hei; y de ella también reciben las tres kelipot impuras, como se mencionó arriba.

8 וזהו ענין המצוה לשרוף את הפרה לאפר כי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשכחן אפר דאקרי עפר דכתיב ולקח מעפר שרפת החטאת כו'. דהנה מכל דבר הנשרף נשאר אפר.

Y este es el sentido de la mitzvá de quemar la vaca hasta convertirla en cenizas. Pues nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Encontramos que las cenizas son llamadas ‘polvo’, como está escrito: ‘Tomará del polvo de la quema de la ofrenda por el pecado’, etc.” Pues de todo lo que se quema quedan cenizas.

והיינו לפי שכל דבר מורכב מדי' יסודות אש רוח מים עפר ועיקר התהוות הגשמי הוא מיסוד העפר וג' היסודות מורכבים בו,

Esto se debe a que todo está compuesto de cuatro elementos: fuego, aire, agua y tierra (afar); y la formación principal de lo físico proviene del elemento tierra, en el que están combinados los otros tres [elementos].

ולכן ע"י השרפה מתפרדים יסודות המורכבים ונשאר רק יסוד העצמי וכך הוא ענין שרפת הפרה ולא נשאר כ"א מקור הדבור שעדיין הוא בבחי' ביטול.

Por lo tanto, mediante la quema se separan los elementos que están combinados, y solo queda el elemento esencial. Así ocurre con la quema de la vaca: no queda sino la fuente del habla, que todavía está en un estado de autoanulación (bitul).

וזהו אפר פר א' היינו הגבורה כמו שהוא בשרשו קודם שנמשך בבחינת יש ע"י ה"ג [חמש גבורות] דנוגה וממילא יתפרדו כל פועלי און והיו כלא היו.

Y esto es efer (cenizas): par [más] alef; es decir, la Guevurá (contención) tal como está en su raíz, antes de ser atraída hacia el estado de yesh (existencia separada) por medio de las cinco Guevurot de nogá. Y, como consecuencia, "todos los que obran iniquidad serán dispersados" y "serán como si nunca hubieran existido".

(ע' [עיינן] בלק"ת [בלקוטי תורה] (להאריז"ל) שם ועיינן בזהר הרקיע פ' משפטים בפ"י מ"ש בזהר שם דק"ה ע"ב ע"פ אדמת עפר עיינן בשער תיקון עונות ספ"ב [סוף פרק ב'] ובמ"ח.

(Véase el Likkutei Torah del Arizal allí; y véase Zohar HaRakia, Parshat Mishpatim, en la explicación de lo que está escrito allí en el Zohar (105b) sobre "admas afar" (la tierra de polvo); véase Sha'ar Tikkun Avonos, final del capítulo 2, y Mishnas Chassidim.

ובסידור האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] גבי תיקון חצות בענין לתת אפר במקום הנחת תפילין כו' ועיינן ברבות סדר וירא ס"פ מ"ט בזהר פ' פקודי דרל"ז ב' ודרס"ו ב' ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] פ' חקת בד' ק"פ ע"ב ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם):

Y [véase] en el Sidur del Arizal, de bendita memoria, acerca de Tikkun Chatzos, sobre poner cenizas en el lugar donde se colocan los tefilín, etc. Y véase Midrash Rabbah, Seder Vayera, final de la sección 49; el Zohar, Parshat Pekudei, 237b y 266b; y el Ramaz sobre Parshat Chukat, folio 180b, y el Mikdash Melech allí.)

9 ב והנה כתיב ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל כלי, מים הוא בחינת חכמה ומים חיים הוא מקור החכמה שנק' מים חיים בחינת מעין וכמ"ש והחכמה מאין תמצא,

2. Ahora bien, está escrito: "Y tomarán para el impuro [la persona] del polvo de la quema de la ofrenda por el pecado, y pondrá sobre él agua viva en un recipiente". El agua es el nivel de Jojmá (sabiduría), y el agua viva es la fuente de Jojmá, que se llama "agua viva", el nivel de un manantial, como está escrito: "Y Jojmá será hallada a partir de ayin (nada)".

והוא מבחי' טלא דבדולחא מקור החכמה סתימאה כידוע (ומבואר בזהר פ' תזריע דמ"ט ע"א ועיין בזהר תרומה דקע"ח סע"ב [סוף עמוד ב] בספרא דצניעותא פ"ה וע' מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פ' מרים כו').

Y proviene del nivel de talá divdolja (el rocío cristalino), la fuente de la Jojmá oculta, como es sabido (y se explica en el Zohar, Parshas Tazria, 49a; véase también el Zohar, Terumah, final de 178b, en el Sifra DiTzniusa, capítulo 5; y véase lo escrito en Iggeres HaKodesh, en el pasaje que comienza: "¿Por qué se yuxtapuso la sección de Miriam?", etc.).

והנה למטה מים חיים הן הנובעים מתחת לארץ והיינו לפי שנעוץ תחלתן בסופן כי מבחינת חכמה ולמטה הוא בחינת השתלשלות מיש ליש מחכמה למדות ולמחשבה דבור

Ahora bien, abajo, el agua viva es [agua] que brota desde debajo de la tierra; esto se debe a que "su comienzo está incrustado en su final". Pues desde el nivel de Jojmá hacia abajo se da una cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) de algo a algo: desde Jojmá hasta los atributos emocionales (midot), y luego hasta el pensamiento y el habla

ומעשה, משא"כ החכמה מלמעלה מן החכמה הוא בחי' מאין ליש וגילוי בחינה זו הוא למטה בארץ דוקא כי הארץ מצמחת וחוזרת ומצמחת עד א"ס כמ"ש ארץ ממנה יצא לחם כו'.

y la acción. No ocurre así con Jojmá [cuando proviene] de lo que está por encima de Jojmá: ese es el nivel de [la llegada a la existencia] de la nada a algo. Y la revelación de este nivel se encuentra abajo, específicamente en la tierra, pues la tierra hace brotar y vuelve a hacer brotar sin fin, como está escrito: "La tierra, de ella sale el pan", etc.

10 וכן המים הנובעים מתחת לארץ הם מים חיים כו', וזהו ענין קידוש מי חטאת ליתן מים חיים בתוך האפר

Y así también, el agua que brota de debajo de la tierra es agua viva, etc. Este es el sentido de la santificación de las aguas de purificación (mei jatat): poner agua viva en las cenizas,

שהוא המשכת מקור החכמה בחינת ביטול תוך האפר שהוא בחי' טוב שכנוגה שנתברר מקור ושרש הדבור

lo cual es hacer descender la fuente de Jojmá (sabiduría), el nivel de autoanulación (bitul), a las cenizas, que son el nivel del bien de noga, donde se ha refinado la fuente y raíz del habla.

כי בחי' הפרה פר ה' הוא בחינת ה' גבורות המחלקות את הקול להיות הדבור בגילוי וע"י השרפה נשאר רק מקור ושרש הדבור וע"י המים חיים שהוא המשכת הביטול

Pues el nivel de la vaca, par [y] hei, es el nivel de las cinco Guevurot (contenciones), que dividen la voz para que el habla se revele; y, mediante la quema, solo permanece la fuente y raíz del habla. Y mediante el agua viva, que es hacer descender el bitul,

הנה ממילא יתפרדו כל פועלי און ואין להם אחיזה כלל (וכמ"ש בזהר פ' פקודי דרל"ז ב' הנ"ל ועיין בזהר פ' חקת דקפ"א ע"א).

“todos los que obran iniquidad serán dispersados” por sí solos, y no tendrán ningún asidero (como está escrito en el Zóhar, Parshas Pekudei, 237b, mencionado antes; y véase el Zóhar, Parshas Chukas, 181a).

וההזיה הוא להמשיך בחינה זאת על נפש המיטהר מן הטומאה ולכן אשה פסולה להזות כי אשה היא בחי' גבורות בחי' מל' שרגליה יורדות מות שהוא בחי' דבור מקור ושרש אחיזת החיצונים.

Y la aspersión tiene por objeto hacer descender este nivel sobre el alma de quien se purifica de la impureza. Por eso, una mujer no es apta para asperjar: pues una mujer es el nivel de las Guevurot, el nivel de Maljut (soberanía), “cuyos pies descienden a la muerte”, que es el nivel del habla, la fuente y raíz del asidero de las fuerzas exteriores.

לכן אין בכחה לדחות ולהעביר את רוח הטומאה (וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ו דיבמות האיש דרכו לכבש ואין אשה דרכה לכבש וע' ברבות בראשית ס"פ ח' האיש כובש כו'),

Por lo tanto, ella no tiene la capacidad de expulsar y eliminar el espíritu de impureza (como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, al final del capítulo 6 de Yevamos: “Es propio del hombre conquistar, pero no es propio de la mujer conquistar”; y véase el Midrash Rabbah sobre Bereishis, final de la sección 8: “El hombre conquista”, etc.).

אבל הקטן שהוא בחינת דכר בחינת מדות שאין להם שם שום אחיזה (כי הז"א נקי עץ החיים אבל המלי נקרא עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] והיינו לפי שרגליה יורדות כו'),

Pero el menor, que es el nivel masculino (dejar), el nivel de los atributos emocionales (midot), donde no tienen ningún asidero (pues Zeir Anpín es llamado el Árbol de la Vida, mientras que Maljut es llamada el Árbol del Conocimiento del bien y del mal; y esto se debe a que "sus pies descienden", etc.),

אלא שהוא עדיין בבחינת קטנות המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] יכול להעביר את רוח הטומאה. ואף שהקטן אין בו דעת מ"מ יכול להעביר ולדחות את רוח הטומאה

aunque todavía se encuentra en el nivel de la pequeñez de los atributos emocionales, el amor y el temor, puede eliminar el espíritu de impureza. Y aunque el menor no tiene Daat (conocimiento), aun así puede eliminar y expulsar el espíritu de impureza,

כי גם בהם אין בחינ' [בחינת / בחינה] הדעת וכמ"ש בזהר פ' משפטים אל אחר אסתרס ולא עביד פירין, ואפשר שע"ז רמזו ברכות פ' נח פל"ג ומה התהום כו'

porque tampoco en ellas [las kelipot] hay un nivel de Daat, como está escrito en el Zohar, Parshas Mishpatim: «El otro dios está castrado y no da fruto». Y es posible que a esto aludieran en el Midrash Rabbah, Parshas Noach, sección 33: «Y así como el abismo», etc.,

כך אין מעשיהן של רשעים עושה פירות, וע' בגמרא ספ"ק [סוף פרק קמא] דקדושין (ד"מ ע"א). והקשה בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] והרי נשמות עובדי כוכבי' [כוכבים] ומזלות נמשכים מג' קליפות הטמאות וא"כ עביד פירין.

«así las acciones de los malvados no dan fruto». Y véase la Guemará al final del primer capítulo de Kiddushin (40a). Y en el Likkutei Torah del Arizal planteó una dificultad: pero las almas de quienes adoran a las estrellas y constelaciones provienen de las tres kelipot impuras (cáscaras); entonces, ¡sí da fruto!

ותירץ שאין בהם מוח הדעת כ"א מוח החכמה ומוח הבינה כמ"ש גם בלא דעת נפש לא טוב

Y respondió que ellas no tienen el intelecto de Daat, sino solo el intelecto de Jojmá y el intelecto de Biná (entendimiento), como está escrito: «También, sin Daat, el alma no es buena»,

ולכן כתיב שתי נשים זונות וכו' תרין צפרין כו' ולכן הקטן הגם שאין בו דעת אינו מעכב.

y por eso está escrito: «dos mujeres prostitutas», etc.; «dos pájaros», etc. Y por eso, en el caso del menor, aunque no tenga Daat, esto no constituye un impedimento.

משא"כ לענין הקידוש שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דגבורות דנוגה למעלה למים חיים דמו"ס [דמוחא סתימאה] הקטן פסול לזה, כי העלאה זו צ"ל ע"י הדעת דוקא

Pero, en cuanto a la santificación, que consiste en elevar las mayin nukvin (aguas femeninas) de las Guevurot de nogah hacia el agua viva de Mocha Stimaá (el cerebro oculto), el menor no es apto para ello, pues esta elevación debe realizarse específicamente mediante Daat.

כי ביטול היש לאין זהו ע"י בחינת דעת כענין אברהם הכיר את בוראו דהכרה ר"ל [רוצה לומר] הרגשה זהו בחינת דעת

Pues la anulación del yesh (existencia separada) en el ayin (la nada) se produce mediante el nivel de Daat, como en el caso de «Avraham reconoció a su Creador»: pues reconocer —es decir, sentir— corresponde al nivel de Daat

(ועמ"ש מענין הדעת בביאור ע"פ מים רבים ובד"ה ואלה המשפטים ובד"ה לא הביט און ביעקב ובד"ה החלצו מאתכם ובד"ה וידעת היום וע' בז"ה [בזוהר] פ' תרומה דקס"ו),

(y véase lo escrito acerca de Daat en la explicación sobre «Muchas aguas», y en los discursos que comienzan «Y estas son las leyes», «No ha visto iniquidad en Yaakov», «Ármense de entre ustedes» y «Y sabrás hoy»; y véase Zohar HaRakia, Parshas Terumah, folio 166).

ולכן הדעת עולה עד הכתר למעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] שהם בחי' המשכה כו', (ועיין ברבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] גבי כי ה' יתן חכמה מפיו דעת משמע ג"כ דבחינת מפיו דעת זהו דבר גדול יותר מבחינת יתן חכמה),

Y por eso Daat asciende hasta Kéter (la Corona), por encima de Jojmá y Biná, que corresponden al nivel de la emanación hacia abajo, etc. (Y véase el Midrash Rabbah, Ki Sisa, sección 41, acerca de «Pues Havaia da sabiduría; de Su boca, conocimiento (Daat)»: allí también se da a entender que el nivel de «de Su boca, conocimiento» es algo superior al nivel de «da sabiduría».)

וע"כ אין בקליפות מוח הדעת דוקא שאין בהם בחי' הביטול ע"ד הכיר את בוראו רק דקרו ל"י אלקא דאלקיא.

Y por eso es precisamente la mente de Daat la que no se encuentra en las kelipot, pues en ellas no hay un nivel de bitul como el de «reconoció a su Creador»; solo lo llaman «el D'os de los dioses».

ולכן הקטן שאין בו גילוי הדעת עדיין הוא פסול לקדש. אבל אשה כשרה לקדש כי אשה יש לה דעת אלא שדעתה קלה שהדעת שבה אינו כ"א מבחינת גבורות

Por lo tanto, el menor, en quien Daat todavía no se ha revelado, no es apto para santificar. Pero una mujer es apta para santificar, porque tiene Daat; solo que "su Daat es ligera", pues la Daat que hay en ella proviene únicamente del nivel de Guevurot.

וזהו דעתה קל"ה ה' פעמים כ"ו גימטריא קל (ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' בראשית בד"ה צאינה וראינה בפ"י שלשים ומאה משקלה ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמות ע"פ כי סר לראות.

Y esto es "su Daat es kal-hei": cinco veces veintiséis es el valor numérico de kal (130). (Véase lo escrito arriba, en la parashá de Bereshit, en el discurso que comienza "Salgan y contemplen", en la explicación de "su peso era de ciento treinta"; y véase Likkutei Torah del Arizal, parashá de She-mot, sobre "que se desvió para mirar".

קל יורד למלי מסוד דעת זה כו' וע"ש, ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער השופר פ"א ג"כ נז' [נזכר] מענין זה, ועמ"ש מזה בד"ה ענין רב שמואל בר רב יצחק מרקד אתלת דהענין דכל שהדעת חזק ביותר יוכל לסבול

Kal descende a Maljut desde el secreto de esta Daat, etc.; véase allí. Y en Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShofar, capítulo 1, también se menciona este asunto. Véase asimismo lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "El asunto de Rav Shmuel bar Rav Yitzchak, quien bailó con tres": que la idea es que quien tiene una Daat muy fuerte puede soportar

גם הפך תשוקתו וכל שהדעת קל לא יוכל לסבול ותיכף תכלה נפשו, ועד"ז פ"י שדעתה קל שהוא התשוקה בכוסף רב ליכלל באצילות ולכן נקרא כלה ע"ש כלתה נפשי כו' בבחינת גבורות והסתלקות לעלות למעלה.

incluso lo opuesto a su anhelo; y quien tiene una Daat ligera no puede soportarlo, y de inmediato su alma expira. En esta misma línea se explica "su Daat es ligera": es decir, un anhelo, con gran ansia, de quedar incluida en Atzilut; por eso se la llama kallah (novia), por "mi alma desfallece (kalsah)", etc., en la modalidad de Guevurot y de retirada, para ascender hacia lo alto.

גם יש להעיר לענין קל ממשארז"ל [ממה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי ורוכב על כרוב קל שלו ועמ"ש מזה בד"ה יביאו לבוש גבי וסוס אשר כו' ועמ"ש במ"א בענין בינה יתירה נתנה באשה כו'), ופ"י שכל הגבורות שבהויות נמשכים במל'

También cabe señalar, con respecto a kal, lo que dijeron nuestros Sabios de bendita memoria acerca de "y cabalga sobre Su querubín kal [ligero]". Véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Que traigan vestiduras reales", acerca de "y el caballo que", etc.; y véase lo escrito en otro lugar sobre el tema de "a la mujer se le concedió una Biná adicional", etc.). Y el significado es que todas las Guevurot contenidas en las expresiones de Havaíá se atraen hacia Maljut;

אבל מ"מ יש בה דעת לכן כשרה לקדש כי גם ענין קידוש מי חטאת הוא עליות גבורה דק"נ [דקליפת נוגה] שנתברר במים חיים ע"כ האשה שיש לה עטרא דגבורה כשרה לקדש כו':

pero, a pesar de todo, ella tiene Daat y por eso es apta para santificar. Pues también la santificación de las aguas de la vaca roja consiste en el ascenso de la Guevurá de kelipat nogah, que ha sido refinada en agua viva; por eso, la mujer, que tiene la atará de Guevurá (la corona de Guevurá), es apta para santificar, etc.

11 ג ולקח הכהן עץ ארז ואזוב והשליך אל תוך שרפת הפרה. שכדי לחבר בחינת החכמה בחינת ביטול שהוא מדרגה גבוה ונעלה באפר הפרה

3. "Y el kohén tomará madera de cedro e hisopo, y los arrojará [a ambos] al fuego donde se quema la vaca roja". Pues, para unir el nivel de Jojmá (sabiduría), el nivel de autoanulación (bitul), que es un grado elevado y sublime, con las cenizas de la vaca roja,

שהוא בחינת נוגה מדרגה היותר תחתונה הוא ע"י עץ ארז ואזוב. עץ הוא בחינת מדות שיש בהן כח"י גדלות וקטנות.

que son el nivel de nogah, el grado más bajo de todos, se hace por medio de la madera de cedro y el hisopo. Etz (madera, árbol) es el nivel de los atributos emocionales (midot), en los que hay niveles de grandeza y pequeñez.

עץ ארז הגבוה מכל האילנות הוא בחינת מדות שבחכמה (כ"כ [כל כך] בספר מאורי אור אות א' סע"י [סע"ף] ק"כ ובמק"מ [ובמקדש מלך] בראשית דכ"ט א' וע"ש דל"ד א' סע"א [סוף עמוד א]).

La madera de cedro, el más alto de todos los árboles, es el nivel de los atributos emocionales dentro de Jojmá (así escribió el libro Me'orei Or, letra alef, sección 120, y el Mikdash Melech sobre Bereishis, 29a; véase allí también, final de 34a).

ואזוב הגדל בקיר הוא הנמוך מכל האילנות הוא בחינת טפת היסוד שהשפעה הבאה מבחינת היסוד תוך הנבראים אינה כ"א בבחי' טפה הארה בעלמא, ועמ"ש בד"ה אלה מסעי גבי וגם דלה דלה לנו.

Y el hisopo, que crece en la pared y es el más bajo de todos los “árboles”, es el nivel de la gota de Yesod (fundamento): pues la influencia que llega desde el nivel de Yesod a los seres creados es solo en forma de una gota, un mero destello. Véase también lo escrito en el discurso que comienza “Estos son los viajes”, acerca de “y también sacó, sacó para nosotros”.

ולכן יו"ד דפינחס שקנא קנאת הברית בחי' יסוד הוא זעירא (עיין בזהר פ' פינחס דרטי"ו ע"ב ועמ"ש בפ' מקץ בביאור ע"פ המגביהי לשבת כו' ע"ש),

Y por eso la yud de Pinjás, quien mostró celo por el pacto —el nivel de Yesod—, es pequeña (véase el Zohar, Parshas Pinchas, 215b; y véase lo escrito en Parshas Mikeitz, en la explicación de “Quien está entronizado en las alturas”, etc.; véase allí).

וכן וא"ו דאזוב הוא זעירא (וע' מזה בזהר פ' מצורע דנ"ג ע"ב וע' בזהר ר"פ יתרו דס"ח ע"א), פי' שהיסוד הוא מחבר בחי' החכמה להתלבש תוך הנבראים

Y de igual modo, la vav de ezov (hisopo) es pequeña (véase sobre esto el Zohar, Parshas Metzora, 53b; y véase el Zohar al comienzo de Parshas Yisro, 68a). Es decir, Yesod es lo que une el nivel de Jojmá, para que se invista dentro de los seres creados,

שהוא המשכת מים חיים באפר הפרה, ושני התולעת הוא לכרוך בו העץ ארז ואזוב כי ההמשכה והחיבור שיומשך טפת מוח ביסוד ולהיות טפת יסוד הוא ע"י שני התולעת בחינת הגבורות כו'.

lo cual es la atracción de agua viva hacia las cenizas de la vaca roja. Y el hilo carmesí (shni tola'at) sirve para atar con él la madera de cedro y el hisopo; pues la atracción y la unión por las cuales la gota del cerebro se atrae hacia Yesod y se convierte en la gota de Yesod se producen por medio del hilo carmesí, el nivel de las Guevurot (contenciones), etc.

(ועמ"ש בפ' נשא בד"ה ה' יחתו מריביו בענין ויתן עוז למלכו וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמיני בטעמי מצות בענין וארבה את זרעו ואתן לו את יצחק כו' וע' בזהר ס"פ חיי שרה דקל"ג סע"א [סוף עמוד א] אתערותא דרחימו כו' ובפ' וישב)

(Véase también lo escrito en Parshas Nasso, en el discurso que comienza “Havaíá: quienes contienden con Él serán quebrantados”, acerca de “y dará fuerza a Su rey”; y véase el Likkutei Torah del Arizal, Parshas Shemini, en Ta'amei HaMitzvos, acerca de “Y multipliqué su descendencia y le di a Yitzjak”, etc.; y véase el Zohar al final de Parshas Chayei Sarah, final de 133a: “El despertar del amor”, etc.; y en Parshas Vayeshev).

(דקפ"ו ע"ב) ע"פ העירותי מצפון כו' ובפי' וארא (ד"ל ע"א) דאלמלא אתערותא דצפון כו' שמאלו תחת לראשי כו'

(186b), sobre «He despertado [a uno] desde el norte», etc.; y en la parashá Vaerá (30a): «Si no fuera por el despertar del norte», etc., «Su mano izquierda está bajo mi cabeza», etc.;

ובפי' תרומה (דקל"ז א') ע"פ ישיש כגבור כו' וע"ש (דקל"ט א') בענין ותולעת שני. ועמ"ש סד"ה נאוו לחייך בתורים.

y en la parashá Terumá (137a), sobre «Se alegra como un hombre poderoso», etc.; y véase allí (139a), acerca de «y lana carmesí». Véase también lo escrito al final del discurso que comienza «Tus mejillas son hermosas con adornos».

עו"ל [עוד יש לומר] בענין התחברות עץ ארז ואזוב שהוא ע"ד מ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] ר"פ כי תשא העשיר דא עמודא דאמצעיתא כו' והדל דא צדיק כו' ועמ"ש [ועיין מה שכתוב שם].

También puede explicarse, con respecto a la unión de la madera de cedro y el hisopo, que esto sigue la línea de lo escrito en el Raaya Mehemna, al comienzo de la parashá Ki Tisá: «“El rico”: esto es la columna central», etc., «y “el pobre”: este es el Tzadik», etc. Véase lo escrito allí.

ובמאורי אור אות א' סעיף נ"ד כתב אזוב נק' היסוד ו' זעירא והוא המתחבר עם ארז ו' רברבא גוף וברית ועמ"ש גבי ברכת הארץ בברכת המזון במה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה]

Y en Meorei Or, letra álef, sección 54, escribió: «Hisopo: así se llama a Yesod, la vav pequeña; y es lo que se une al cedro, la vav grande: cuerpo y pacto». Véase también lo escrito acerca de la bendición por la tierra en la Bendición después de las comidas, sobre lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria:

וצריך שיזכיר בה ברית ותורה וזהו ענין אלה תולדות יעקב יוסף (ע' [עיינ] בזח"א [בוהר חלק א] וישב דק"פ ע"א ודקפ"ב ע"ב)

«Y debe mencionar en ella el pacto y la Torá». Y este es el significado de «Estas son las generaciones de Yaakov: Yosef» (véase el Zóhar, parte I, Vayeshev, 180a y 182b).

והיינו כי בחינת ארז הוא בחינת יעקב וכן איתא במדרש תנחומא פ' וישלח הארז זה יעקב שנאמר כארז בלבנון ישגה וכ"ה ברכות שם פרשה פ'.

Es decir, el nivel del cedro es el nivel de Yaakov. Y así se afirma en el Midrash Tanjuma, parashá Vayishlaj: «El cedro: este es Yaakov, como está dicho: “Crecerá como un cedro en el Líbano”». Y así también consta en el Midrash Rabá allí, sección 80.

והוא כמ"ש בשמו"ע [בשמונה עשרה] והנורא אל עליון שהוי"ו דוהנורא הוא המשכה להיות גילוי בחינת נורא הוא גילוי בחינת ביטול שנמשך מבחינת אל עליון היינו מה שלמעלה מהשתלשלות כמ"ש במ"א סד"ה וידעת היום.

Y esto es como se dice en la Shemone Esré: «y el temible, Kel Elyón (D'os Altísimo)»: la vav de vehanorá («y el temible») es una extensión hacia abajo, para que se revele el nivel de «temible», es decir, la revelación del nivel de bitul que se extiende desde el nivel de Kel Elyón; esto es, aquello que está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), como se explica en otro lugar, al final del discurso que comienza «Y sabrás hoy».

וזהו ענין בחינת ארז ו' רברבא וכמ"ש ג"כ במא"א [במאורי אור] שם ארז נק' ז"א כשעולה באבא בלבנון כו' ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] ויקרא (ד"י ע"א) ע"פ כארז בלבנון ישגה ובפ' לך לך (דפ"ב [דפרק ב'] סע"א [סוף עמוד א]).

Y este es el significado del nivel del cedro, la vav grande. Así está escrito también allí en Meorei Or: «Zeir Anpín es llamado “cedro” cuando asciende a Aba, al “Líbano”», etc. Véase el Zóhar, parte III, Vayikrá (16a), sobre «Crecerá como un cedro en el Líbano», y en la parashá Lej Lejá (final de 82a).

וכדי שימשך המשכת ביטול זה כנבראים זהו ע"י ו' זעירא בחי' אזור כנ"ל וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפ' חקת (בדף ק"פ סע"ב [סוף עמוד ב])

Y para que esta continuación de la autoanulación se extienda a los seres creados, esto se logra por medio de la vav pequeña, el nivel del hisopo, como se mencionó antes. Véase también el Ramaz sobre Parshas Chukat (folio 180, final del lado b),

פ"י דעץ ארז ושני תולעת ואזור הם דעת ת"ת [תפארת] יסוד ובפ' מצורע שם כ' [כתב] שהדעת מושרש ביסודות דאוי"א [דאבא ואימא] כו' ועמ"ש מענין ארז לעיל בפ' ויגש בד"ה ויגש אליו יהודה.

quien explicó que la madera de cedro, el hilo carmesí y el hisopo corresponden a Daat (conocimiento), Tiféret (belleza) y Yesod; y allí, en Parshas Metzora, escribió que Daat está arraigado en los Yesodot de Aba e Ima, etc. Véase también lo escrito acerca del cedro más arriba, en Parshas Vayigash, en el discurso que comienza: “Y Yehudá se acercó a él”.

וע' עוד מענין אזור ברבות סדר בא פ"ז [בזהר ס"פ צו (דל"ה ע"א) ובפ' בא (דל"ה ע"ב) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ומענין ויקחו אליך ברבות סדר אמור ספ"ל:

Véase además sobre el tema del hisopo en el Midrash Rabbah, Seder Bo, sección 17; en el Zohar, al final de Parshas Tzav (35a) y en Parshas Bo (35b), así como en el comentario del Ramaz allí; y sobre el tema de “Y tomarán para ti”, en el Midrash Rabbah, Seder Emor, final de la sección 30.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/chukas/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak